Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Umyję w niewinności swe ręce\* I obejdę wokół Twój ołtarz, JAHWE,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pragnę umyć w niewinności swoje ręce, Obejść, JAHWE, Twój ołtarz dookoła, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Umyję w niewinności swoje ręce i obejdę twój ołtarz, PANIE; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Umyłem w niewinności ręce moje, a obchodzę w około ołtarz twój, Panie! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Umyję między niewinnymi ręce moje i obejdę ołtarz twój, JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umywam moje ręce na znak niewinności i obchodzę dokoła Twój ołtarz, Panie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Umywam w niewinności ręce swoje I chodzę wokoło ołtarza twojego, Panie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Umywam swoje ręce na znak niewinności i obchodzę Twój ołtarz, JAHWE, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obmywam ręce na znak niewinności i obchodzę Twój ołtarz, JAHWE, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umywam w niewinności ręce moje i obchodzę dookoła Twój ołtarz, Jahwe, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось тепер Він підняв вгору мою голову проти моїх ворогів. Я обійшов і приніс в його шатрі жертву похвали, співатиму і заспіваю Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Umywam ręce w niewinności oraz okrążam Twój ołtarz, WIEKUISTY, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obmyję swe ręce w niewinności i będę kroczyć wokół twego ołtarza, JAHWE, |

1. 1) <x>50 21:6-9</x>; <x>230 24:4</x>; <x>230 73:13</x>; <x>470 27:24</x> [↑](#footnote-ref-2)